

КОМИКС



ТЕКСТ ВИКТОРА ФУСТЕ

ИЛЛЮСТРАЦИИ ДЖАРЕДА КАЛЛУМА

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-80
Ф95

Wonder City by Victor Fusté and Jared Cullum

Published by arrangement with Insight Editions, LP, 800 A Street, San Rafael, CA 94901, USA, www.insightedititions.com

No Part of this book may be reproduced in any form without written permission from the publisher.

Copyright © 2022 [Frenemy Studios]

Фусте, Виктор.

Ф95 Город чудес / Виктор Фусте ; иллюстрации Джареда Каллума ; [перевод с английского Ю. Д. Рухаленко]. — Москва : Эксмо, 2023. — 160 с. : ил. — (Приключения и тайны. Детские и подростковые комиксы).

ISBN 978-5-04-174458-8.

Охваченные вихрем приключений, Алекс и Элизабет Райли должны спасти весь Нью-Йорк от легионов потусторонних существ!

Эта история о двух отважных сёстрах, которым приходится пережить потерю Томаса, их папы и великого искателя приключений. По мере того, как тайны, окружающие безвременную кончину их отца, начинают сгущаться и обретать сверхъестественный характер, сёстры Райли вынуждены противостоять секретам прошлого, которые буквально встают из могил!

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-80

Издание для досуга
Демалысқа арналған баспа

Для среднего школьного возраста
Орта мектеп жасындағы балаларға арналған

Серия «Приключения и тайны.
Детские и подростковые комиксы»

Виктор Фусте

ГОРОД ЧУДЕС

Перевод с английского Ю. Д. Рухаленко

Ответственный редактор Н. В. Смирнова

Дизайн обложки и компьютерная вёрстка И. В. Зайцевой

Корректор В. К. Шаймарданов

© Ю. Д. Рухаленко, перевод, 2023

© ООО «Издательство «Эксмо», издание на русском языке, 2023

Все права защищены. Книга или любая её часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или её части без согласия издателя является незаконным и влечёт уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Соответствует Техническому регламенту ТР ТС 007/2011
КО ТР 007/2011 техникалық регламентіне сәйкес келеді

Страна происхождения: Российская Федерация
Шығарылған елі: Ресей Федерациясы

ООО «Издательство «Эксмо»

123308, Россия, город Москва, улица Зорге, дом 1, строение 1, этаж 20, каб. 2013.

Тел.: 8 (495) 419-24-90.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндіруші: «ЭКМО» АҚБ Баспасы,

123308, Ресей, қала Мәскеу, Зорге көшесі, 1 үй, 1 қимарат, 20 қабат, офис 2013 ж.

Тел.: 8 (495) 419-24-90.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru.

Тауар белгісі: «Эксмо»

Интернет-магазин: www.book24.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz

Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан

ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасындағы импортеру

ТОО «РДЦ-Алматы»

Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию,

в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасында дистрибьютор

және өнім бойынша арыз-талаптарды

қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Алматы қ., Домбровский көш., 3 «а», литер Б, офис 1.

Тел.: 8 (727) 251-59-90/91/92; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сертификация — қарастырылған

Сертификация туралы ақпарат сайтта: www.eksmo.ru/certification/

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о техническом регулировании можно получить на сайте Издательства «Эксмо»

www.eksmo.ru/certification/

Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

Дата изготовления/Подписано в печать 21.08.2023.

Формат 70 × 100 ¹/₁₆. Гарнитура ESKIZTwo.

Печать офсетная. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 12,96.

Тираж 2000 экз. Заказ №

Отпечатано в Филиал АО «ТАТМЕДИА» «ПИК «Идеал-Пресс»

420066, Россия, Республика Татарстан,

г. Казань, ул. Декабристов, д. 2

ЕАЕ

12+

ISBN 978-5-04-174458-8



9 785041 744588 >

www.vk.com/eksmo_kids

НАВЕРНЯКА
ВЫ СЛЫШАЛИ
О ТОМАСЕ РАЙЛИ.

БАМС

ВЕДЬ КТО НЕ СЛЫШАЛ
О САМОМ ИЗВЕСТНОМ В МИРЕ
ИССЛЕДОВАТЕЛЕ, ИСКАТЕЛЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЙ И ПИСАТЕЛЕ?

БОЛЕЕ 30 ЛЕТ ОН ИЗУЧАЛ
ТАЙНЫ ДРЕВНИХ
ЦИВИЛИЗАЦИЙ ВО ГЛАВЕ
ОБЩЕСТВА ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ.

НАЗОВЁТЕ СЛУЧАЙНУЮ
ТОЧКУ НА ЗЕМНОМ
ШАРЕ — ОН ТАМ БЫЛ.

НАЗОВЁТЕ ЛЮБЫЕ
НЕИЗБЕДАННЫЕ
РУИНЫ — ОН ИХ ВИДЕЛ.

НАЗОВЁТЕ ПЛОХОГО
ПАРНЯ — ОН ЕМУ
ВРЕЗАЛ.

А ЧТО САМОЕ
ИНТЕРЕСНОЕ?

ОН МОЙ
ПАПА.

СПОРИМ, У ВАС НА ПОЛКЕ
СТОЯЛА КАК МИНИМУМ ОДНА
ЕГО КНИГА? (КОГДА-ТО ОНИ
БЫЛИ МЕГАПОПУЛЯРНЫ.)

А ВОЗМОЖНО, У ВАС ДАЖЕ БЫЛ
ЛАНЧБОКС ИЗ ТОГО ДУРАЦКОГО
МУЛЬТФИЛЬМА, КОТОРЫЙ
ПОКАЗЫВАЛИ В СУББОТУ УТРОМ.

И ЭТО БЫЛ
ЗАПРЕДЕЛЬНЫЙ
ОТСТОЙ.

ПАПУ ЭТО ТОЛЬКО ЗАБАВЛЯЛО.
ОН ГОВОРИЛ: «ПУСТЬ ДЕТИ
РАЗВЛЕКАЮТСЯ. МОЕМУ ДЕЛУ
ЭТО НЕ МЕШАЕТ».

ОН ВОДХНОВИЛ
ЦЕЛОЕ ПОКОЛЕНИЕ
ФАНАТОВ И ИСКАТЕЛЕЙ
ПРИКЛЮЧЕНИЙ...



Хрусть

...НЕ ГОВОРЯ УЖЕ
О КОНКУРЕНТАХ.

РЕПУТАЦИЯ МОЕГО
ОТЦА РОСЛА...



ЩЁЛК



...КАК И ЕГО
СЕМЬЯ.

ЭТО Я! (КЛЁВАЯ
С САМОГО
ДЕТСТВА.)



А ЭТО МИЗИ, МОЯ
СТАРШАЯ СЕСТРА. ОНА
БЫЛА ПРОТИВНОЙ
УЖЕ ТОГДА, А СЕЙЧАС
СТАЛА ЕЩЁ ПРОТИВНЕЕ.

БЫЛИ ВРЕМЕНА, КОГДА
МЫ ОТРЫВАЛИСЬ
ПО ПОЛНОЙ.

Давай-давай!
Они нас
догоняют!

Сама
не хочешь
за руль?

Привет,
дорогая!

Мы должны
что-нибудь
сделать?

Поверь мне,
я пыталась.

НО ДАЖЕ ЕСЛИ МЫ СЧАСТЛИВЫ,
ПОРОЙ СУДЬБА МОЖЕТ
ОБОЙТИСЬ С НАМИ ПОДЛО.

ВСЕ НАШИ ПРИКАЮЧЕНИЯ
ВНЕЗАПНО ОБОРВАЛИСЬ,
КОГДА МАМА... В ОБЩЕМ,
КАК ТОЛЬКО ЕЁ НЕ СТАЛО.

ТЕПЕРЬ У НАС
ОСТАЛИСЬ ТОЛЬКО МЫ.

МЫ ПЫТАЛИСЬ
ПРИБЫКНУТЬ.

НО ИНОГДА РАНЫ ПРОСТО
СЛИШКОМ ГЛУБОКИ.

Г. НЬЮ-ЙОРК, 1984

ПАПА ЗАМКНУЛСЯ
В СЕБЕ И ПРОВОДИТ
ДНИ, СГОРБИВШИСЬ
НАД КНИГАМИ.

ДАЖЕ НЕ ЗНАЮ,
ПЫТАЕТСЯ ОН
ОТТОРОДИТЬСЯ ОТ МИРА...

ИЛИ ОТ НАС, ПОТОМУ
ЧТО МЫ НАПОМИНАЕМ
ЕМУ О МАМЕ.

КАК БУДО ОН
ПОТЕРЯЛ КУСОЧЕК
СЕБЯ И ПЫТАЕТСЯ
ОТЫСКАТЬ ЕГО ВО
ВСЕХ ЭТИХ КНИГАХ.

МЫ ЕДВА
УЗНАЁМ СВОЕГО
ПРЕЖНЕГО ОТЦА.

А, точно,
Лиззи.

Привет, пап.
Нам пора
в школу.

Дайте-ка мне
привести себя
в порядок, и я провожу
вас до станции.

У меня там
встреча.

БОЛЬШОЙ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ВОКЗАЛ



ПОЗДНЕЕ ГДЕ-ТО ПОД ГОРОДОМ.



Надо же...

...он
существует.



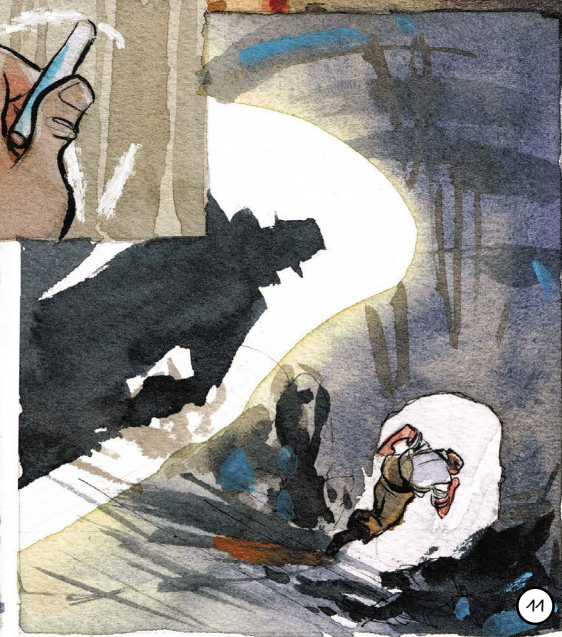
Только
не эти клоуны
опять...



Стоит
мне
только
приблизиться
к разгадке...



Нет
времени...





A watercolor illustration of the Statue of Liberty in New York City. The statue is green and stands on a dark base. It is surrounded by a complex network of white scaffolding, indicating it is under construction or renovation. In the background, the New York City skyline is visible across the water, with a small orange boat on the water.

ОТ ЭТОГО ГОРОДА
НЕСЁТ РАСКАЛЁННОЙ
ПОМОЙКОЙ.

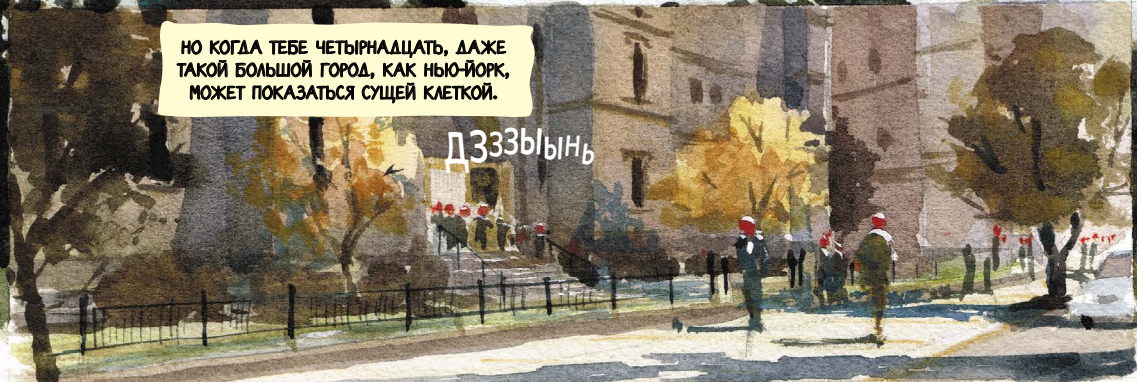
ОН ГРЯЗНЫЙ.
ГАДКИЙ. МРАЧНЫЙ.

НА ПРОТЯЖЕНИИ ДЕСЯТИЛЕТИЙ
ЛЮДИ ПРИЕЗЖАЛИ СЮДА
ЦЕЛЫМИ ПОКОЛЕНИЯМИ.

И ВОТ В ЧЁМ ДЕЛО: ВСЕ ЭТИ
ЛЮДИ, КАЖДЫЙ СО СВОЕЙ
КУЛЬТУРОЙ И ИСТОРИЕЙ, ПРИВЕЗЛИ
С СОБОЙ ЕЩЁ И СВОИ СЕКРЕТЫ.

ЭТОТ ГОРОД ПРОПИТАН
СЕКРЕТАМИ ДО ОСНОВАНИЯ.

И ПОЭТОМУ Я
ДО ЧЁРТИКОВ ЕГО
ЛЮБЛЮ.

A watercolor illustration of a city street scene. In the foreground, there's a sidewalk with a black metal fence. Several people are walking, some wearing red hats. In the background, there are large, multi-story buildings and trees with yellow autumn leaves. The Statue of Liberty is visible in the distance on the left.

НО КОГДА ТЕБЕ ЧЕТЫРНАДЦАТЬ, ДАЖЕ
ТАКОЙ БОЛЬШОЙ ГОРОД, КАК НЬЮ-ЙОРК,
МОЖЕТ ПОКАЗАТЬСЯ СУЩЕЙ КЛЕТКОЙ.

ДЗЗЗЫНЬ

A cartoon illustration of a young girl with brown hair, wearing a brown vest over a white shirt and a blue skirt. She is running towards the viewer with a determined expression. A grey bag is slung over her shoulder. In the background, another person is partially visible.

ЕСТЬ, НАПРИМЕР, УЧИТЕЛЯ, КОТОРЫЕ
УПИВАЮТСЯ СОБСТВЕННОЙ ВЛАСТЬЮ,
И ДИРЕКТОР, КОТОРЫЙ ПОДРАБАТЫВАЕТ
ТЮРЕМНЫМ НАДЗИРАТЕЛЕМ.

A cartoon illustration of three children. On the left, a boy with blonde hair and a blue shirt is holding a red telephone receiver to his ear. In the center, a larger boy with blonde hair and a blue and white striped shirt is walking. On the right, a girl with brown hair and a white shirt is walking. A green skateboard is on the ground near the boy in the center. A speech bubble from the girl says "Дамы."

А ВОТ ЕЩЁ ПАРЧКА НЕАНДЕРТАЛЬЦЕВ, ФРЕНКИ
И ДЖОННИ. ОНИ ВОДЯТСЯ С БАНДОЙ КАКИХ-ТО
ТИПОВ, НО СО МНОЙ НЕ СВЯЗЫВАЮТСЯ.

Дамы.



И КОНЕЧНО, ЭТОТ ИНДИОК. УАЙАТТ. ПОМЕШАН НА КИНО. С ТЕМ ЖЕ УСПЕХОМ МОЖНО НАПИСАТЬ У НЕГО НА ЛБУ «ПНИ МЕНЯ».



Что ты творишь? Ты сделаешь только хуже!



Не будь размазней. Я с ними разберусь.



Просто пошутила.



Ты ведь знаешь, что я ненавижу, когда так шутят.

Если они будут тебя доставать, им придётся иметь дело со мной.

Ты же понимаешь, что из-за нашей дружбы мне придётся серьёзно потратиться на психолога, когда я вырасту?

Хм-м.

УЛИЧНЫЕ БАНДЫ СЧИТАЮТ, ЧТО ПРАВЯТ ГОРОДОМ, ПОЛИЦЕЙСКИЕ НИЧЕМ НЕ ЛУЧШЕ, И КОГДА ВЫ С ДРУГОМ ВОЗВРАЩАЕТЕСЬ ДОМОЙ ИЗ ШКОЛЫ В НЬЮ-ЙОРКЕ, ЭТО УЖЕ СТАНОВИТСЯ НАСТОЯЩИМ ПРИКЛЮЧЕНИЕМ.



ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ, ТАК ВСЕГДА
ГОВОРИЛ МОЙ ПАПА. А ОН ЗНАЕТ
ТОЛК В ПРИКЛЮЧЕНИЯХ.

ХОТЬ МЫ И ПОБЫВАЛИ В САМЫХ
НЕБЕРОЯТНЫХ МЕСТАХ, ПОКА Я БЫЛА
МАЛЕНЬКОЙ, НЬЮ-ЙОРК ВСЕГДА
ПРИБОДИЛ ЕГО В ВОСТОРГ.

Когда ты
собираешься
предложить ей
стать твоей
девушкой?

Что?
Фу-у.
Нет.

Эй!
Что значит
«фу»?

ВЫ МОЖЕТЕ ПУТЕШЕСТВОВАТЬ
ПО МИРУ НА МЕТРО. СЯДЬТЕ
В БРУКЛИНЕ И ВСКОРЕ ПОПАДЁТЕ
В ДРЕВНИЮ ГРЕЦИЮ...

ПРОЕДЕТЕ
ЧЕРЕЗ КИТАЙ...

СТАНЦИЯ
«КАНАЛ-СТРИТ».
ОСТОРОЖНО, ДВЕРИ
ЗАКРЫВАЮТСЯ.

Зацени новую камеру,
объектив 16 мм.
Сделал пару потрясных
кадров в парке.

СКОРО
НАМ
ВСЕМ
КОНЕЦ!

...И ДАЖЕ СМОЖЕТЕ
УВИДЕТЬ БУДУЩЕЕ, ЕСЛИ
ЗНАЕТЕ, КУДА СМОТРЕТЬ.

Эй, Уолтер!
Сколько времени
нам осталось?

Твоему
парню лучше
потопорниться!
Время
на исходе.

ЭТО МЕСТО СЛОВНО ВРАТА В БОЛЬШОЙ МИР. И Я НЕ МОГУ
ДОЖДАТЬСЯ, КОГДА НАКОНЕЦ ТУДА ПОПАДУ И ВСЁ УВИЖУ.

Да что
сегодня
происходит
с людьми?

Ну ты
явно запал
на меня.

И ты
туда же.

ВИДЕТЕ ЛИ, У МЕНЯ ЕСТЬ ПЛАНЫ. КАК
В СТАРОЙ ПОГОВОРКЕ ПРО НЬЮ-ЙОРК: «ЕСЛИ
ТЫ СМОЖЕШЬ ДОСТИЧЬ УСПЕХА ЗДЕСЬ,
ТО СМОЖЕШЬ ДОСТИЧЬ ЕГО ГДЕ УДОДНО».

ТАК ВОТ, Я ПЛАНИРУЮ
ДОБИТЬСЯ УСПЕХА БЕЗДЕ.

Пока,
зануда.

Пока,
дубина.

ТОЛЬКО ОДИН ЧЕЛОВЕК
ОТДЕЛЯЕТ МЕНЯ ОТ ЖИЗНИ,
ПОЛНОЙ ПРИКЛЮЧЕНИЙ, И ЭТО...

МОЯ СЕСТРА.

С ТЕХ ПОР КАК УМЕРЛА МАМА, ОНА СТАЛА
ВРЕДИНОЙ В КВАДРАТЕ. БЕДЁТ СЕБЯ, КАК
БУДТО УЖЕ ВЗРОСЛАЯ. ДАЖЕ НАЧАЛА
ПИТЬ ЧАЙ (ТАКАЯ ГАДОСТЬ).

Привет,
Лиззи.

Где ты
была?

Просто
зависала
с Уайатт...

Оу.
Алекс.

ДА, ВОТ ТАК...

...Ого
Что
происходит?

...Я УЗНАЛА, ЧТО МОЯ
ЖИЗНЬ ИЗМЕНИЛАСЬ.

Сегодня наша страна
и весь мир скорбит
об утрате настоящего
самородка.



«Томас Персиваль Райли,
во всём мире известный
просто как профессор
Райли, погиб вчера
под улицами Манхэттена,
которые он так любил.

Профессор Райли,
любимый нами учёный
и исследователь, чей
дух авантюризма вышел
за пределы культур
и стран.



Прославившийся благодаря своим
бесчисленным антропологическим
открытиям, занесённым в научные
учебники и журналы...



...а также утренней
субботней телепрограммой,
которая стала сенсацией,
захлестнувшей всю
страну...



...Любимый всеми, особенно
своей семьёй, с которой они были
неразлучны, он всегда служил
прекрасным примером для тех,
кто хотел привнести в свою
жизнь немного приключений.

Вряд ли
кто-то сможет
повторить
его путь.



Профессор Райли обладал
уникальным талантом. О его
наследии ещё долго будут
помнить. Его будет не хватать
семье и друзьям по всему миру».



НЕСКОЛЬКО ДНЕЙ СПУСТЯ

Тост.

Многие из вас
знают, кто я такой,
хотя, полагаю,
некоторые могут
и не знать.

Я профессор Хиро Ли,
доктор философских наук,
председатель Общества
исследователей, заведующий
отделом древностей в музее
Метрополитен и действующий
сотрудник Американского музея
естественной истории.

Когда я был молод,
судьба свела меня
с Томасом Райли. Мы
познакомились ещё во
время учёбы в Колледже
Маршалла.

За эти годы мы
много пережили вместе.
Хоть мы и не всегда
сходились во взглядах, одно
я знаю точно — он был
светилом истории.

И сегодня
этот свет
потускнел.

Наш друг отправился в последний
путь, и настало время задуматься
о его наследии. Сможем ли мы
оправдать его ожидания? Сможем
ли хоть немного его превзойти?

У меня нет
ответа.
Но мы должны
попытаться.

За Томаса.
И за
будущее.

Тьфу.